



SCHOOL OF THE AMERICAS WATCH

– TESHUVA PRAYER –

Este es un momento muy sagrado en el calendario judío . Rosh Hashaná , el Año Nuevo judío , era lunes . El miércoles es el Yom Kipur , el día en que reparamos nuestros errores con Dios y nos comprometemos a reparar el daño que hacemos a las personas. Hacemos esto no sólo por nuestras acciones individuales que causaban daño, sino también las formas en que hemos sido cómplices en las acciones de nuestra comunidad que causaban daño. Para nosotros , esto incluye cómo una compañía israelí construye torres de vigilancia a lo largo de esta frontera , y como ex miembros de las Fuerzas de Defensa de Israel entrenan agentes fronterizos . Por estas y otras acciones , oramos una nueva versión de una oración hecha tradicionalmente en todo el mundo :

This is a very sacred time in the Jewish calendar. Rosh HaShanah, the Jewish New Year, was Monday. Wednesday is Yom Kippur, the day we atone for our wrongdoings with G!d, In this time we make amends to people and confess our wrongdoings to G!d. We do this not only for our individual actions of harm, but the ways we have been complicit in our community doing harm. For us, this includes how an Israeli company builds surveillance towers along this border, and how former Israel Defense Forces members train Border Patrol Agents. For these and other actions, we pray a new version of a prayer traditionally said around the world:

ASHAMNU

Nosotros hemos pecado , hemos sido cómplices, hemos negado , nos hemos alejado , hemos tenido miedo , nos hemos visto abrumados , hemos perdido la esperanza , no hemos sabido qué hacer , hemos causado daño a través de nuestras acciones y la falta de acciones

We have trespassed, we have been complicit, we have denied, we have turned away, we have been afraid, we have been overwhelmed, we have despaired, we have not known what to do, we have done harm through our actions and lack of actions

AVINU MALKEYNU

Avinu malkeynu, imeynu malkateynu
Khaneynu v'Aneynu
Ki eyn banu ma'asim
Aseh imanu tzedekah v'khesed v'hoshi-eynu

Dios nuestro padre, la Luz Divina nuestra madre
Por su bien , por el bien de ellos , si no por lo
nuestro solo.
Sé amable y responder a nuestras oraciones
Aunque tenemos poco para encomendarnos
Haznos instrumentos de justicia y bondad
amorosa
Y así Ud nos salvara

Our Father, our mother
For your sake, for their sake, if not for ours
alone.
Be gracious and answer our prayers
For we have little to commend us
Make us instruments of righteousness and
lovingkindness
And by doing so you will save us

El shofar es el llamado a despertar y poner
atención.

The shofar is the call to wake up and pay
attention.

SHOFAR

Optional: Tekiah | Shevarim | Teruah | Tekiah Gedolah